Enseñanza de lenguas social y culturalmente responsable

Un enfoque para la enseñanza de idiomas en el siglo XXI

Francisco Javier Palacios-Hidalgo

EDITORIAL COMARES

Interlingua

Francisco Javier Palacios-Hidalgo

Enseñanza de lenguas social y culturalmente responsable

Un enfoque para la enseñanza de idiomas en el siglo XXI

Granada, 2023

Colección indexada en la MLA International Bibliography desde 2005

EDITORIAL COMARES

INTERLINGUA

338

Colección fundada por
Emilio Ortega Arjonilla *y* Pedro San Ginés Aguilar

Colección dirigida por
Ana Belén Martínez López y Pedro San Ginés Aguilar

Comité Científico (Asesor):

Esperanza Alarcón Navío Universidad de Granada
Jesús Baigorri Jalón Universidad de Salamanca
Christian Balliu Isti Bruxelles
Lorenzo Blini Luspio Roma
Anabel Borja Albí Universitat Jaume I de Castellón
Nicolás A. Campos Plaza Universidad de Murcia
Miguel Á. Candel-Mora Universidad Politécnica de Valencia
Ángela Collados Aís Universidad de Granada
Miguel Duro Moreno Woolf University
Francisco J. García Marcos Universidad de Almería
Gloria Guerrero Ramos Universidad de Málaga
Catalina Jiménez Hurtado Universidad de Granada
Óscar Jiménez Serrano Universidad de Granada
Helena Lozano Università di Trieste
Maria Joao Marçalo Universidade de Évora
Francisco Matte Bon Luspio Roma
José Manuel Muñoz Muñoz Universidad de Córdoba
Chelo Vargas-Sierra Universidad de Alicante
Mercedes Vella Ramírez Universidad de Córdoba
África Vidal Claramonte Universidad de Salamanca
Gerd Wotjak Universidad de Leipzig

ENVÍO DE PROPUESTAS DE PUBLICACIÓN:

Las propuestas de publicación han de ser remitidas (en archivo adjunto, con formato PDF) a alguna de las siguientes direcciones electrónicas: anabelen.martinez@uco.es, psgines@ugr.es

Antes de aceptar una obra para su publicación en la colección INTERLINGUA, ésta habrá de ser sometida a una revisión anónima por pares. Para llevarla a cabo se contará, inicialmente, con los miembros del comité científico asesor. En casos justificados, se acudirá a otros especialistas de reconocido prestigio en la materia objeto de consideración.

Los autores conocerán el resultado de la evaluación previa en un plazo no superior a 60 días. Una vez aceptada la obra para su publicación en INTERLINGUA (o integradas las modificaciones que se hiciesen constar en el resultado de la evaluación), habrán de dirigirse a la Editorial Comares para iniciar el proceso de edición.

Imagen de portada:
G. Altmann, *Diversidad, Gente y Cabezas*, Pixabay

Maquetación:
José Antonio Ruiz García

© Francisco Javier Palacios-Hidalgo

© Editorial Comares, 2023
Polígono Juncaril • C/ Baza, parcela 208 • 18220 Albolote (Granada) • Tlf.: 958 465 382
www.comares.com • E-mail: libreriacomares@comares.com
facebook.com/Comares • twitter.com/comareseditor • instagram.com/editorialcomares

ISBN: 978-84-1369-546-4 • Depósito legal: Gr. 780/2023

Impresión y encuadernación: comares

Sumario

Agradecimientos IX

PARTE I
CONCEPTUALIZACIÓN Y FUNDAMENTACIÓN TEÓRICA

Capítulo 1
Enseñanza de lenguas social y culturalmente responsable:
contextualización y aproximación al concepto

1. Introducción 3
2. La Enseñanza de Lenguas Social y Culturalmente Responsable: Contextualización y definición 4
3. Bases teóricas de la Enseñanza de Lenguas Social y Culturalmente Responsable . . . 5
4. Fundamentos del enfoque. 7
5. Implicaciones didácticas y estrategias para docentes 10
6. Cinco ideas clave 11
7. Referencias 12

Capítulo 2
Fundamentos de la enseñanza de lenguas social y culturalmente responsable

1. Consideraciones previas 15
2. Enseñanza culturalmente responsable 18
3. Inglés para Fines Sociales y de Cooperación 21
4. Diseño Universal para el Aprendizaje 23
5. Cinco ideas clave 27
6. Referencias 27

PARTE II
ASPECTOS METODOLÓGICOS

Capítulo 3
La importancia de la tecnología en la enseñanza de lenguas social y culturalmente responsable

1. Consideraciones previas 31
2. Tecnologías en educación 32
3. La tecnología en la enseñanza y aprendizaje de lenguas 39
4. El potencial de la tecnología en la SCR y sus tres enfoques fundamentales 40
5. Cinco ideas clave 42
6. Referencias 42

Capítulo 4
Diseño de materiales didácticos social y culturalmente responsables

1. Introducción 45
2. Elementos clave para el diseño de materiales para la SCR 48
3. Cinco ideas clave 60
4. Referencias 61

PARTE III
TEMÁTICAS DE RELEVANCIA SOCIAL Y CULTURAL

Capítulo 5
Feminismo transinclusivo, diversidad sexo-genérica y temáticas LGBTIQ+

1. Consideraciones previas 65
2. Relevancia del feminismo transinclusivo, la diversidad sexo-genérica y las temáticas LGBTIQ+ en la SCR: *Queerizar* la enseñanza de lenguas 66
3. Consideraciones para docentes 70
4. Cinco ideas clave 71
5. Referencias 72

Capítulo 6
Migración, búsqueda de refugio y competencia comunicativa intercultural

1. Consideraciones previas 75
2. Relevancia de la migración, la búsqueda de refugio y la diversidad cultural en la SCR: La importancia de la competencia comunicativa intercultural 76
3. Consideraciones para docentes 82
4. Cinco ideas clave 84
5. Referencias 84

Capítulo 7

CIUDADANÍA GLOBAL EN EL NUEVO CONTEXTO GLOBAL

1. Consideraciones previas 87
2. Relevancia de la ciudadanía global en la SCR: Compromiso cívico y Aprendizaje Servicio para ciudadanos del nuevo contexto global 88
3. Consideraciones para docentes 95
4. Cinco ideas clave 96
5. Referencias 97

Agradecimientos

La publicación de este volumen ha sido posible gracias a la cofinanciación del Grupo de Investigación HUM-1006 'Investigación en Educación Bilingüe e Intercultural' (EBeI) de la Universidad de Córdoba (España).

colección

INTERLINGUA

Directores: Ana Belén Martínez López • Pedro San Ginés Aguilar

14 LA INTERPRETACIÓN DE CONFERENCIAS: EL NACIMIENTO DE UNA PROFESIÓN
Baigorri Jalón, Jesús

15 CUESTIONES DE TRADUCCIÓN
García López, Rosario

16 LA ENSEÑANZA BILINGÜE Y LA INTEGRACIÓN DE LAS INTELIGENCIAS MÚLTIPLES
Morilla García, Cristina

17 DICCIONARIO DE TÉRMINOS TÉCNICOS (INGLÉS - ESPAÑOL)
Miranda García, Antonio; Calle Martín, Javier

18 LA ESTRUCTURA DEL SIGNIFICADO EN EL TEXTO
Jiménez Hurtado, Catalina

19 TRADUCCIÓN Y NACIONALISMO
Ballester Casado, Ana

20 APROXIMACIÓN A ESPAÑA. CULTURA
Ruiz Giménez, Juan José

21 CONFERENCIAS DEL CURSO ACADÉMICO 1999/2000
Sabio, José A.; Ruiz, José; De Manuel, Jesús (eds.)

22 DICCIONARIO JURÍDICO FRANCÉS-ESPAÑOL
Alarcón Navío, Esperanza; Aránguez Sánchez, Carlos

23 GÉNERO, LENGUAS Y DISCURSOS
Férnandez Fraile, M.ª Eugenia (coord.)

24 MANUAL DE INTERPRETACIÓN BILATERAL
Collados Aís, Ángela; Fernández Sánchez, M.ª Manuela (coords.)

25 LA AVENTURA DE LA TRADUCCIÓN
Calzada Pérez, María

26 TRADUCCIÓN LITERARIA. ALGUNAS EXPERIENCIAS.
Sabio, José A.; Ruiz, José (ed.)

27 LA DIDÁCTICA DE LA LENGUA EXTRANJERA
Suso López, Javier; Férnandez Fraile, M.ª Eugenia

28 TRADUCIR PUBLICIDAD
Duro Moreno, Miguel

29 LA TRADUCCIÓN DE DOCUMENTOS ALEMANES
Pilar Elena

30 PANORAMA ACTUAL DE LA TERMINOLOGÍA
Guerrero Ramos, Gloria; Pérez Lagos, Manuel Fernando (coord.)

31 LA TRADUCCIÓN TÉCNICA INGLÉS-ESPAÑOL
Jiménez Serrano, Óscar

32 EN LOS LÍMITES DE LA TRADUCCIÓN
Vidal Claramonte, M.ª Carmen

33 INVESTIGAR EN TERMINOLOGÍA
Faber, Pamela (ed.)

34 MANUAL PRÁCTICO DE TRADUCCIÓN ESPAÑOL-FRANCÉS CON EJERCICIOS
Borda Lapébie, Juan Miguel

35 EL (DES)ORDEN DE LOS DISCURSOS: LA TRADUCCIÓN DE LO POLÍTICAMENTE CORRECTO
Martín Ruano, M. Rosario

36 AVANCES EN LA INVESTIGACIÓN SOBRE INTERPRETACIÓN
Collados Aís, Ángela; Sabio, José A. (eds.)

37 LA EVALUACIÓN DE LA CALIDAD EN INTERPRETACIÓN: INVESTIGACIÓN
Collados Aís, Ángela; Fernández Sánchez, M.ª Manuela; Gile, Daniel (eds.)

38 LA EVALUACIÓN DE LA CALIDAD EN INTERPRETACIÓN: DOCENCIA Y PROFESIÓN
VV.AA

39 TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN EN LOS SERVICIOS PÚBLICOS. CONTEXTUALIZACIÓN, ACTUALIDAD Y FUTURO
Valero Garcés, Carmen (eds.)

40 SEIS ESTUDIOS SOBRE LA TRADUCCIÓN EN LOS SIGLOS XVI Y XVII
Sabio, José A.; Valencia, Mª. Dolores (eds.)

colección:

INTERLINGUA

338

Dirigida por:

Ana Belén Martínez López y Pedro San Ginés Aguilar

Ante la creciente importancia que la competencia comunicativa ha adquirido en las últimas décadas en el ámbito laboral, educativo, social y cultural, el aprendizaje de idiomas se ha convertido en un objetivo clave de los sistemas educativos de todo el mundo. En consecuencia, son cada vez más numerosas y variadas las propuestas, metodologías y enfoques que se implementan en las aulas de lenguas en un intento por lograr un aprendizaje óptimo, significativo y de calidad. Sin embargo, y pese a la diversidad social, cultural y lingüística que caracteriza a las sociedades y a los centros educativos actuales, en Europa la educación en general y la enseñanza de lenguas en particular han fracasado en su labor de proporcionar un contexto social y culturalmente responsable, en el que se conecte con el conocimiento y las experiencias previas del alumnado, se favorezca el encuentro entre culturas y se fomente la concienciación sobre cuestiones sociales de actualidad y relevancia. Partiendo de esta premisa, este volumen presenta la «Enseñanza de Lenguas Social y Culturalmente Responsable», un nuevo enfoque para la enseñanza de lenguas basado en el uso de referentes culturales diversos accesibles al alumnado y de cuestiones de actualidad y relevancia social. *Enseñanza de Lenguas Social y Culturalmente Responsable. Un enfoque para la enseñanza de idiomas en el siglo xxi* plantea un enfoque novedoso que ofrece a los estudiantes oportunidades para aprender y utilizar la lengua de forma significativa y para tomar conciencia de los problemas sociales y culturales del mundo.

COMARES
editorial

ISBN 978-84-1369-546-4